ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 17 juillet 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "réglant le fonctionnement de la commission chargée de donner un avis concernant l'octroi du titre d'interné-résistant", a donné le 7 août 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 17 juli 1991 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot regeling van de werking van de commissie belast met het verlenen van advies inzake de toekenning van de titel van geïnterneerde-verzetsstrijder", heeft op 7 augustus 1991 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Le préambule d'un arrêté ministériel qui trouve son fondement direct dans un arrêté royal qui, lui-même, se fonde sur un texte de nature législative, doit citer et ce texte et cet arrêté royal.

Il convient donc d'ajouter au préambule des alinéas 1er et 2, rédigés comme suit :

"Vu le décret des 3-22 août 1790 concernant les pensions, gratifications et autres récompenses nationales, notamment l'article 4 du titre premier;

Vu la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre 1940-1945;".

Dispositif.

Article 1er.

La division en paragraphes ne se justifie pas, chacun d'eux ne comportant qu'un seul alinéa.

L'observation vaut également pour les articles 3 et 5.

Le texte néerlandais du 3E du paragraphe 2, devenant l'alinéa 2, devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais du 4E du même paragraphe devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais du paragraphe 3, devenant l'alinéa 3, devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Le texte néerlandais du paragraphe 1er, devenant l'alinéa 1er, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais de la phrase liminaire du paragraphe 2, devenant l'alinéa 2, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Au paragraphe 2, 4E, devenant l'alinéa 2, 4E, il faut écrire :

"pour décision au ministre de la Défense nationale;".

Au 5E, il y a lieu d'écrire :

"5Ed'adresser à l'intéressé, dans la huitaine de la réception de la décision ministérielle, une copie de celle-ci".

Article 4.

La seconde phrase serait rédigée plus correctement et de manière plus conforme au texte néerlandais de la façon suivante :

"Il en fixe l'ordre du jour après consultation des membres".

Article 5.

L'article 5 serait mieux rédigé comme suit :

"Art. 5. La commission émet en principe son avis sur pièces. Celles-ci sont soit fournies par le demandeur, soit recherchées dans le dossier de l'intéressé existant ... .

Pour obtenir tout complément d'information qu'elle juge indispensable, la commission peut convoquer toute personne qu'elle estime devoir entendre. L'invitation à comparaître est envoyée par le greffier, par lettre recommandée à la poste, au moins trente jours avant la date de l'audience.

Lorsque la personne régulièrement convoquée ne comparaît pas, la commission se prononce sur pièces".

Article 6.

L'article 6 serait mieux rédigé comme suit :

"Art. 6. La commission donne son avis à la majorité des voix et par écrit. L'avis est motivé et signé par tous les membres présents.

Il est transmis au ministre de la Défense nationale pour décision".

Article 7.

Cette disposition est superflue et doit être omise.

Aanhef.

In de aanhef van een ministerieel besluit dat rechtstreeks zijn rechtsgrond vindt in een koninklijk besluit dat zelf steunt op een wettekst, moeten zowel die tekst als dat koninklijk besluit worden vermeld.

De aanhef moet dus worden aangevuld met een eerste en een tweede lid, luidende :

"Gelet op het decreet van 3-22 augustus 1790 "concernant les pensions, gratifications et autres récompenses nationales", inzonderheid op artikel 4 van titel I;

Gelet op de wet van 18 augustus 1947 houdende regeling van het statuut der krijgsgevangenen van 1940-1945;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Er is geen reden om het artikel in paragrafen in te delen omdat elke paragraaf slechts uit één lid bestaat.

De opmerking geldt eveneens voor de artikelen 3 en 5.

Onder 3E van paragraaf 2, die het tweede lid wordt, schrijve men "in voorkomend geval" in plaats van "desgevallend".

Onder 4E van dezelfde paragraaf schrijve men : "4E of zijn gedrag onberispelijk is".

In paragraaf 3, die het derde lid wordt, behoort te worden geschreven : "De commissie dient tevens te beslissen op welke ... met toepassing van ... geïnterneerde-verzetsstrijder".

Artikel 3.

In paragraaf 1, die het eerste lid wordt, schrijve men "vervult" in plaats van "zal ... vervullen".

In de inleidende volzin van paragraaf 2, die het tweede lid wordt, schrijve men "onder de controle van" in plaats van "onder controle van".

In paragraaf 2, 4E, die het tweede lid, 4E, wordt, schrijve men :

"4Ede erkenningsdossiers volledig te maken en ter fine van beslissing aan de minister van Landsverdediging te bezorgen;".

In de bepaling onder 5E schrijve men :

"5Ebinnen acht dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de ministeriële beslissing, een afschrift daarvan te zenden aan de belanghebbende".

Artikel 4.

In het Frans zou de tweede zin juister en meer in overeenstemming met de Nederlandse tekst gesteld zijn als volgt :

"Il en fixe l'ordre du jour après consultation des membres".

Artikel 5.

Artikel 5 zou beter worden geredigeerd als volgt :

"Art. 5. In principe brengt de commissie advies uit op basis van stukken. Die stukken worden ofwel door de aanvrager bezorgd ofwel gezocht in het dossier van de belanghebbende bij ... .

Om alle nadere informatie in te winnen die de commissie noodzakelijk acht, kan zij elke persoon oproepen die volgens haar moet worden gehoord. Het verzoek om voor de commissie te verschijnen wordt uiterlijk dertig dagen vo,'o,' r de datum van de zitting door de griffier verstuurd bij een ter post aangetekende brief.

Wanneer de op regelmatige wijze opgeroepen persoon niet verschijnt, beslist de commissie op basis van stukken".

Artikel 6.

Artikel 6 zou beter worden geredigeerd als volgt :

"Art. 6. De commissie geeft haar advies bij meerderheid van stemmen en schriftelijk. Het advies wordt met redenen omkleed en door alle aanwezige leden ondertekend.

Het wordt ter fine van beslissing aan de minister van Landsverdediging gestuurd".

Artikel 7.

Deze bepaling moet als overbodig vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

J. MESSINNE, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.